

打開手機掃一掃 下載手機程式
PCT
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞

美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物
Since 1997 No.109079
pct@portlandchinesetimes.com

利民餅店 Li Min Bakery & Bistro
現烤奶黃月餅開賣啦!
提早預訂 享8.5折優惠
第一款現烤現買的奶黃月餅 天天新鮮出爐,全無防腐劑
8615 SE Division St, Portland, OR 97266 結婚禮餅 生日蛋糕 中秋月餅 精美點心

陳雷嘉麗地產房屋 ERA REAL ESTATE
33年地產經驗 忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣 精通英語、國、粵、台山話
Kalai Samantha Chan 手提:(503)887-6888

永明參茸藥材堂 Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
中藥超市 應有盡有 經營30年,信譽有口皆碑

金牌房地產經紀 WOOSTER REALTY
George Wu 吳皆瑞 手提: 971-999-0999
房屋買賣 地產投資 誠意為您服務

波特蘭新聞 請關注我們:
Xiao Tang 湯曉 粵·國·英語 房地產經紀
8333 SE Powell Blvd Portland, OR 97266
購房貸款一條龍服務 18年豐富經驗-耐心專業-餐館物業買賣或出租

Zhou Dental Care 牙醫診所
周曉晨 全科牙醫 503-282-3884
洗牙 修復 美白 手術 植牙 矯正

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資
伍超偉 Timothy Ng Broker 手提:(503) 869.8396
牧場風格獨立平房-3房2浴 bonus房

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
Anthony Pham, DC 育骨神經科醫師
誠信、熱情、經驗
10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding (國語、粵語、英語)
代理多家信譽卓著的保險公司 可靠保障 節省更多

金牌房地產經紀 BRANTLEY CHRISTIANSON REAL ESTATE
Jane Ye 葉春娟 國語、粵語、英語
房屋買賣,商業地產,專業耐心

武士者槍械專賣店 聯邦認可槍械經銷商
●槍支銷售和轉讓 ●全美步槍協會認可導師主講安全課程

MORE REALTY 李夢雪 Melissa Li 華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988 現金優惠

買賣房產 投資增值 Landmark Realty
Zoe Thomas 房地產經紀 Real Estate Broker
541-609-7373 買賣房產 歡迎推薦

Amy Liu 劉紅英 手提: 503-317-3522
金牌房地產團隊 經驗豐富 提供地產買賣一條龍服務 耐心專業

AMERICAN FAMILY INSURANCE 美國家庭保險公司
Edward Chen 陳龍義
●汽車 ●房屋 ●醫療 ●商業 ●儲蓄人壽
(503)777-8528 Echen@amfam.com

送給孩子很好的禮物! 百萬寶貝保險 Life Insurance Broker
小茹 人壽保險經紀 電話: 971-377-6688

FortuneMortgage Company (NMLS#116036)
陳韻欣 貸款經紀 (971) 312-7390
誠信 專業 利率低 買房貸款,無費用重新貸款

MORE REALTY Wenbin Zhu 朱文斌 房地產經紀 俄勒岡、華盛頓雙執照

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款
不查收入貸款 自住、投資、Cash out 均可
只需一項信用條件便可預先批准 (One trade line ok!)
Rui Xiang Ng 吳賢統 Alan Ng

住宅買賣 商舖租賃 手機: 971.910.8888
專心 耐心 細緻

# 俄勒岡或成首個將租金援助列為醫療福利的州

(本報綜述) 俄勒岡衛生局與俄勒岡住房與社區服務機構合作，於近日發布了一項重要提案，計劃在新的醫療補助(Medicaid)福利中提供租金援助。這項計劃將使符合俄勒岡健康計劃(OHP)資格的人可以獲得租金援助。如果該提案獲得通過，俄勒岡將成為全美首個將六個月的臨時租金援助列為醫療必需福利的州。

如獲得聯邦政府批准，該提案將於2024年11月1日開始執行，並首先提供租金援助給那些面臨失去住房的OHP會員。此舉是為了避免那些在醫療和經濟上脆弱的人陷入無家可歸的境地。

根據州內住房專家的說法，由於廉價住房短缺，俄勒岡的住房流失速度超過了州和地方政府重新提供住房的速度，導致越來越多的人失去了住房。這一租金援助將幫助人們避免因健康問題導致無法支付住房費用，或者因需要心理健康或

藥物濫用服務而失去穩定住房。這一預防性方法有望減緩無家可歸人口的增長速度。目前，大約有12.5萬名OHP會員符合聯邦“有無家可歸風險”的住房定義，並且可能有資格獲得長達六個月的租金援助或其他住房支持。

州官員還宣布，如果聯邦官員批准提案中的執行時間表，一些符合俄勒岡健康計劃資格的會員將從2024年1月1日開始獲得與氣候相關的支持。根據這一福利，符合OHP資格的會員可能有資格獲得空調，以在極端高溫緊急情況下降低健康風險，或者獲得空氣過濾器，以保護免受野火煙霧對呼吸系統的影響；而至於營養福利，例如醫療定制餐食，將從2025年1月1日開始提供。



## 波特蘭公立學區：學校或因教師罷工而關閉

(綜合報導) 據波特蘭公立學校學區(PPS)官網信息，該學區所轄公立學校未來可能會因為教師罷工而被迫關閉。

目前，學區和教師協會(PAT)已經分別在8月31日和9月7日進行了兩次調解會議，還計劃在9月15日進行一次調解會議。如果在9月內談判沒有達成協議，教師工會可能會宣布談判陷入僵局。在此之後的七天內，雙方將向對方提供最佳和最終的條件或建議，隨後將進入為期30天的冷靜期，這期間內不能進行罷工。冷靜期結束後，教師工會可以提前十天宣布罷工，這意味著第一次可能發生的罷工和隨之導致的學校關閉可能會在10月23日星期一發生。

波特蘭教師協會的主要談判立場如下：薪酬方面，三年內要求薪酬分別增加8.5%、7%和6%；紀律處罰方面，在特定違規情況下，學生必須接受至少為期5天的停課，而且他們不允許進入教室上課；教育質量方面，要求增加一天的教師備課時間，同時要求減少一天的教學時間；班級規模方面，要求設定固定的班級規模上限，每班最多25名學生；住房方面要求學區將空置建築物改建為住房，並繼續為無家可歸的學生提供支持。



如果教師罷工，波特蘭公立學校將別無選擇，只能關閉學校。這意味著屆時將暫停面對面授課或在線教育。這可能會給各個家庭帶來重大壓力，尤其是那些有小學年齡孩子的家庭。

另外根據9月13日最新消息，代表1,350名學校職工的波特蘭學校專業職工聯合會(PFSP)已與學區達成了意向協議。協議覆蓋群體將包括輔助教育員、校園安全助理、治療干預教練和手語翻譯等職位，但不包括教師。根據該工會的說法，這份新的三年合同將員工的最低工資提高到每小時20美元，且98%的談判單位成員的工資將高於此水平。此外，長期職工也會在他們在職的第二年和第三年分別獲得一筆500美元的獎金。

## Trimet列车上检测出微量芬太尼和冰毒

(本報綜述) 近日，一項抽樣研究報告顯示，TriMet的所有抽樣輕軌列車的表面都檢測出了低水平的甲基苯丙胺，也就是俗稱的“冰毒”。此外，在TriMet的交通工具中，37.5%的空氣樣本中檢測到了低水平的芬太尼，50%的交通工具表面樣本中檢測出含有芬太尼。

這項由華盛頓大學進行的研究，通過在波特蘭和西雅圖的30輛公交車和火車上安裝空氣泵，並從座位、窗戶和車門上採集樣本完成。

對於這一調查結果，OHSU醫學毒理學專家羅伯特·亨德里克森博士表示：“在這項研究中檢測到的空氣中和物體表面的藥物濃度極低，不會對TriMet的乘客和操作員造成傷害。”不過，TriMet工會表示，他們希望進行有關長期暴露於藥物的影響的研究。交通工會主席雪莉·布洛克表示：“大家對長期影響一無所知，這對他們來說是一種心理恐懼。”

儘管將藥物檢測結果描述為“極低水平”，但Trimet仍然將採取行動。Trimet總經理薩姆·迪蘇表示：“我們的乘客、操作員和其他員工應該能夠在不暴露於藥物濫用的情況下使用我們的系統。我們需要採取更多措施，以確保公共交通和其他公共空間對每個人都是安全且舒適的。”Trimet還表示，將採取以下應對措施：增加安保人員以提高乘客安全感；更新TriMet規章制度，以應對非法藥物問題；更新應對車內吸食毒品者的處理程序。

## Kroger 和 Albertsons 計劃出售 49 家俄勒岡店鋪

(綜合報導) 零售商大洗牌即將來臨。為了減少門店數量、獲得聯邦政府對此次合併的批准，Kroger 以及 Albertsons 宣布計劃出售全國數百家零售店，這其中就包括49家位於俄勒岡的店。



此次出售是為了減少門店數量以獲得政府批准兩家公司合併。上述兩家零售連鎖品牌表示，其合併是為了與沃爾瑪、亞馬遜和其他主要零售商競爭。去年10月，兩家公司宣布同意進行合併。然而，這一舉措需要聯邦批准，這意味著交易的完成可能需要數月時間。官員們表示，可能要等到2024年才會做出決定。

如獲批，Kroger可能會將49家位於俄勒岡的Fred Meyer、Albertsons 和 QFC門店出售給C&S。C&S是一家來自外州的公司，它的主要業務是向獨立的雜貨店和軍事基地供應商品。

目前尚不清楚哪些門店會受到合併的影響。不過，有可能一些門店會保留原來的店名，不做更改。被選擇出售或影響的門店的加油站和藥店等服務預計將繼續運營，顧客仍然可以在門店獲得加油和藥物配方等服務。

全國範圍內，Kroger和Albertsons計劃將它們在美國的17個州和哥倫比亞特區內的413家門店、8個配送中心以及2個辦公室出售給C&S公司。

## 波特蘭東南區開建新的經濟適用房

9月12日星期二，俄勒岡天主教慈善團體在大都會地區破土動工，開始為無家可歸者興建61個永久性經濟適用房單元。該項目名為Francis and Clare Place，屆時將提供支持性服務，以滿足申請者的各種需求。波特蘭市政府宣稱這是私營和公共合作夥伴關係的典範，新的經濟適用房即將開放。



波特蘭市長泰德·惠勒表示，這個項目是實現他的住房目標邁出的一步。波特蘭市委員卡門·魯比奧表示，Francis and Clare Place不僅將幫助人們獲得居所，還將有助於治愈人們因在街頭生活而產生的身心創傷。“對於太多波特蘭市民來說，我們的住房和無家可歸危機意味著他們必須在公共場所度過他們最個人、最私密的時刻和最艱難的時刻，”魯比奧說。“在這些時刻，他們需要的是任何人在任何情況下都想得到

的東西：一個安全的庇護場所，提供了隱私、尊嚴和同情心的地方。”

這批經濟適用房的建設資金來自選民批准的大都會和波特蘭住房債券。這個項目是一個包括14個不同項目的大型計劃的一部分。這14個項目發起將使得都會區的永久性經濟適用房總數量將超過市長設定的目標，即1,300套。

建成後，該項目將不僅僅擁有61個單位，還將設有一個可兼用作教室的社區空間，以及一個帶有大廣場的綠色空間。該地點還為居民提供了便捷的就業培訓、雜貨店和公共交通的連通。

### 悅龍中餐

## 馳名正宗煲仔飯

● 黃鱔 ● 臘味 ● 排骨 ● 滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌  
社團派對 筵開22席

訂座電話：503-256-3828

營業時間：11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

### Spirit Mountain

## 分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮  
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)

地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作  
有意請電：971-222-9982

# 最新COVID新冠疫苗已獲FDA批准



美國食品藥品監督管理局 (FDA) 已於9月11日星期一批准了一種新的COVID疫苗，預計將在一周內開始推出。這款疫苗旨在涼爽季節來臨之際為美國人提供保護。這款疫苗專門針對XBB. 1. 5亞變體，並將在整個秋季期間在各家藥店供應。

在大流行高峰期，比弗頓藥店曾為數千人接種COVID疫苗。但這一次情況有所不同，因為政府不再支付疫苗費用，藥店必須自行承擔成本。註冊藥劑師韋德·厄比表示，他們願意提前承擔成本，並希望最終會得到政府或其他相關機構的費用補償，包括疫苗本身的費用以及用於接種的時間成本。

距離上次疫苗調整已經過去一年，人們普遍認為免疫力會隨時間減弱。儘管FDA的決定允許

廣泛使用這些更新的疫苗，但疾病控制與預防中心 (CDC) 將於星期二舉行會議，決定不同群體對接種疫苗的強烈建議程度。

FDA已批准輝瑞 (Pfizer) 和莫德納 (Moderna) 公司的新疫苗，適用於成年人和年齡六個月以上的兒童。五歲以上的大多數人即使以前沒有接種過COVID-19疫苗，也可以接種單劑。

COVID疫苗接種計劃將由政府資助的項目轉向私營部門，這意味著藥店必須提前承擔疫苗費用。拜登政府正在採取措施，幫助無保險和支付能力有限的人們獲得疫苗。厄比補充道：“政府仍在努力確保盡可能多的人都能獲得這種疫苗。”

如果您想了解提供新疫苗的當地藥店信息，請訪問以下網站：<https://www.vaccines.gov/>。

# 麥魯瑪縣法院支持口味煙草和尼古丁禁售令

(綜合報導) 2023年9月1日，麥魯瑪縣巡迴法院作出裁決，支持麥魯瑪縣對口味煙草和尼古丁產品的禁售令。



2022年12月15日，麥魯瑪縣委員會一致通過了一項法令，禁止銷售口味煙草和尼古丁產品。對此，由俄勒岡電子煙零售協會等組織和個體組成的原告發起訴訟，聲稱禁止銷售口味煙草產品和縣內的煙草零售許可計劃都已違法，並且無法有效執行。

法官本傑明·蘇埃德在他的意見書中寫道，現行法律並不阻止縣作為地方衛生當局通過法令來約束口味煙草產品的銷售。“相反，俄勒岡法律明確授權了地方衛生當局指定這一法令。”蘇埃德寫道。

在麥魯瑪縣多年來一直在應對青少年吸煙問題，最終於2022年12月一致批准了一項法令，禁止銷售口味煙草和尼古丁產品。衛生部門指出，研究顯示，年輕人往往通過吸食香煙或電子煙的方式接觸尼古丁產品，並最終成癮。

麥魯瑪縣通過禁止銷售薄荷味煙草產品來解決長期存在的種族差異問題。加入了薄荷添加劑的煙草產品更容易被新的吸食者所接受，且更難戒除。這導致了黑人、拉丁裔、LGBTQ+等群體承受了更大的死亡和疾病負擔。在全國範圍內，煙草廣告和打折的薄荷味煙草產品在黑人居住比例較高的社區更為常見。這是美國非裔人群更有可能死於與煙草相關的疾病的原因之一，相比之下，白人則更少受到影響。

該銷售禁令將於2024年1月生效。

# 波特蘭計劃恢復對問題房產的強制執行

(本報綜述) 在停頓了三年之後，波特蘭計劃恢復對問題嚴重的房產進行強制執行。波特蘭官員正在準備對一批違規、遭多次投訴和所欠罰款超100萬美元的房產進行強制執行。

市長特德·威勒已經將九個問題嚴重的空置住宅和地塊納入了他的強制執行名單。他計劃在9月13日週三將這項強制執行提議提交給市議會。

這是波特蘭領導層近三年來首次警告要沒收任何類型問題物業並出售。市長辦公室表示，許多其他物業現在也進入了市政府的關注之中，未來也可能面臨強制執行。

“我們的目標是向不作為的開發商和業主發出信號，告訴他們我們將追究責任，”社區安全副主任湯普森表示。“這些荒廢的物業在我們社區中造成了實際傷害。”作為打擊行動的一部分，市政府編制了該市受損最嚴重和最危險的物業清單，並聚焦於那些長期未付罰款、違規和公共安全問題不斷堆積但未得到業主響應的物業。

市發展服務局的官員最終建議，對九個物業進行強制執行，允許市政府購買或將其出售。這幾處物業都是住宅。文件顯示，每一處名單中的住宅，都面臨多年未付罰款以及非法居住者、破壞行為和其他影響居住環境的問題。業主總共欠下近120萬美元。

其中一棟位於東南84街附近的Duke街上的一處3臥室房屋，在2022年4月因居民離開時沒有照看好用來取暖的蠟燭而起火。根據波特蘭消防和救援部門的說法，這棟房屋沒有電力供應。記錄顯示，房屋所有者在火災前的十年裡在該物業上累計欠下近17萬美元罰款，警察和急救人員約200次被召喚到該地址及周邊地區。這座燒毀的房屋框架現在仍然屹立不倒，幾乎在過去的17個月裡沒有得到任何處置。



## JOIN OUR TEAM!



Portland Main Office:  
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266  
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

### Administrative Assistant II - Intermediate Level

**Core Functions:** Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.

**Requirements:** High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$46,301-\$52,229

### Administrative Assistant I - Junior Level

**Core Functions:** First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, greet clients/visitors in a friendly and inviting manner.

**Requirements:** High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$39,520-\$45,760

### Human Resources Generalist

**Human Resources Generalist** handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.

**Qualifications:** Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.

**Salary:** \$54,080-\$64,480

### EMPLOYEE BENEFITS

- \* Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- \* Health / Dental / Vision Insurance
- \* 403(b) Retirement Plan

### HOW TO APPLY

\* Submit your application form, resume, and cover letter to [jobs@ahsdpdx.org](mailto:jobs@ahsdpdx.org) (Application Form Available via Our Website @ [www.ahsdpdx.org](http://www.ahsdpdx.org))

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community  
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians

# 明年健保費將漲6.5% 增幅創10年新高

(綜合報導)一份有關健保的最新報告顯示,2024年健康保險開銷將大幅上漲,雇主提供的健康保險保費增加幅度約為6.5%,這將是過去十多年來最大增幅。

對於雇主來說,這波保費調漲將讓員工保險計劃開銷變得更重;由雇主提供的健康保險,目前花在每名員工的開銷每年已超過1萬4600元。

今次漲價還將導致醫療保險成本增加,醫療保險是許多美國公司金額最高的花費項目,許多美国家庭也因為醫療保險而荷包失血。

非營利醫療研究團體「凱瑟家庭基金會」(Kaiser Family Foundation)針對公開保險資料進行分析後指出,透過俗稱奧巴馬健保的「可負擔健保法」取得個人保險的民眾,2024年可能也將面臨保費增加6%的狀況。

導致健康保險開銷迅速漲價的原因包括:醫院人事開銷變得更加昂貴,糖尿病、肥胖症等超價格新藥的市場需求高。

雇主提供健康保險保費增加,受到衝擊的企業不分規模大小,也不分是否透過特定保險業者處理保險



計劃或由公司自行規劃。

許多勞工在未來幾個月的每年秋季開放投保期間,就會知道2024年雇主提供健康保險選項為何。由於整體價格上漲,勞工從薪水中扣除的健康保險花費可能因此增加。某些雇主為因應健康保險成本加重,紛紛調高勞工自掏腰包的開銷額度。

但保險專家說,由於某些產業在勞動市場仍有聘不到人的緊縮問題,這波成本增加的開銷,絕大部分還是會由雇主自行吸收。

受到疫情期間看病人數變少的影響,過去幾年全美健保費用增加幅度相對較低,但醫院為護士調薪,其他開銷也上漲。

# “關鍵成分”被證無效 多款常用感冒藥可能要下架



(綜合報導)據FDA的顧問小組表示,市面上有多款非處方感冒藥和抗過敏藥中的關鍵成分“苯腎上腺素 phenylephrine”對消除鼻塞是不起作用的。此次的結論預計會對藥品市場產生影響,因為大多數消費者喜歡的都是藥片而不是鼻噴霧。

苯腎上腺素是一種有近百年歷史的藥物成分,通常被認為可以通過減少鼻腔血管的腫脹來緩解鼻塞,多存在於Sudafed PE、Vicks Nyquil Sinex Nighttime Sinus Relief、Benadryl Allergy Plus Congestion過敏藥和泰諾 Tylenol等藥物中。

然而,該小組依據FDA的研究結果發現,當口服苯腎上腺素時,只有非常少量的藥物能達到鼻腔去發揮作用。這也就是說,這種藥物在口服形式上的效果並不理想。

FDA目前面臨的問題是,是否應該取消苯腎上腺素公認安全有效的“OTC”稱號。如果取消,含有該成分的藥物可能要從市場上撤回,或是製藥公司可能需要研發新的配方。

該小組發言人還表示,苯腎上腺素可能還導致一些副作用,比如頭痛、失眠、神經緊張,隨著藥的劑量增加,還可能導致血壓升高。

## 波特蘭社區活動

歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄,讓更多華人知道和參予,豐富本地華人的生活。請將消息傳至: [pct@portlandchinesetimes.com](mailto:pct@portlandchinesetimes.com)。

### 波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班  
逢星期六在波特蘭社區學院,東南區校舍(82街夾Division)內上課,時間如下:

- A班(6歲及以下): 12:30pm - 1:15pm
- B班(6歲及以下): 1:15pm - 2:00pm
- C班(6歲及以下): 2:00pm - 3:00pm

查詢請電: 503-709-1728

### 圖書館

將於9月24日下午2-4點,在Gresham圖書館(385 NW Miller Ave, Gresham)舉辦中秋節活動,有現場表演、燈籠手工、還有中秋月餅一起分享。歡迎你和家人來與我們一起慶祝。

### 華人服務中心:

波特蘭總辦事處:(9035 SE Foster Road, Portland),  
洽詢電話: 503-872-8822 內線200

- (一) 廣東話小組:逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等,免費參加。9/19:正念;9/26:中秋節慶祝。
- (二) 乒乓球組:逢星期二,四下午一時至三時。內容為康樂活動、免費參加。
- (三) 韓國小組:逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
- (四) 越南長者小組:逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。
- (五) 預防糖尿病課程小組(廣東話): 星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023 開始。學習如何管理自己血糖的課程,預防糖尿病的發生,名額有限、需預先註冊、免費參加。請致電 503-772-5889查詢詳情。
- (六) 普通話小組:每月二次,星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(七) 亞裔癌症資源中心:亞裔癌症資源及服務中心 廣東話癌症支持小組: 每月第三週星期一。免費參加。

上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記,欲了解更多信息,請致電(503)772-5889查詢。

### 波特蘭靈糧堂

每個禮拜天的各樣聚會和活動,歡迎您闔家光臨參加主日崇拜:

10:30AM-中文主日崇拜、青少年主日、兒童主日學大、中、小班 同時進行

12:15PM- 每週主日之後在教會樓下免費供應愛宴

2PM- 英文主日崇拜

中文主日崇拜提供YouTube直播,請在YouTube上搜尋「波特蘭靈糧堂」或是「BOLIP Live」即可找到我們直播的視頻。每一堂中文崇拜之後都有提供為有需要的人禱告的服務。

教會地址:550 76th Ave.,Portland OR 97232(Bui越南豆腐店旁邊,教會有 gated parking lot)

太平洋廚藝生活  
PACIFIC KITCHEN LIFE



華人 No.1 的選擇 最適合美國廚房

● 首創蒸氣除油 ●

獨家130°C 超高溫全自動蒸氣洗

超強吸油蒸健康

蒸好洗 銷量NO.1

最靜音  
6段變速 “極靜音”

最好清洗  
蒸氣除油 免拆洗

最強吸力  
颱風速吸 不跑煙

俄勒岡州總代理:威捷中心 8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122  
周一至周五: 上午11時至下午5時 / 周六,日: 預約

**TONY ANNINO 律師樓**  
三十多年律師 服務華人社區  
電話: (503)660-7231

專辦:

- 律師辦理美國特快勞工移民
- 親屬移民,婚姻,與未婚夫妻移民
- 旅遊人士在美國辦合法打工報稅身份
- 長者與學習有故障人士免考入籍
- 移民經驗擔保
- 加州農場擔保勞工,加快出國工作

8733 SE Division ST, Portland OR 97266  
(魚樂軒大樓內 請電話約見)

**波特蘭文藝中心**  
招生啦 2023

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班  
逢星期六在波特蘭社區學院,東南區校舍(82街夾Division)內上課,時間如下:

- A班(6歲及以下): 12:30pm - 1:15pm
- B班(6歲及以下): 1:15pm - 2:00pm
- C班(6歲及以下): 2:00pm - 3:00pm

查詢請電: (503) 709-1728

文藝中心的學生經常被邀在各社區活動中演出

**FARMERS**  
波特蘭華人可信任的公司

**甄麗玲**  
Diana L. Koelling

- 汽車 ● 房屋
- 人壽 ● 業務
- 勞工 ● 退休儲蓄計劃

讓我來幫助您  
滿足您的保險  
優質服務.....  
由一間您所熟悉的

437 SE 8th Ave., Portland, OR 97216  
電話: 503-252-6171  
傳真: 503-252-6355

**伍長鈞**  
家庭牙醫診所  
ERNEST NG, D.M.D.  
Family Dentistry

精通國粵英語  
敬請預約

電話:  
**(503)284-8882**

2556 NE 56th Ave.,  
Portland, OR 97213  
NE 56 街與 NE Sandy 交界

**Sunset**  
Exceptional Dentistry  
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

**陳思牧牙醫師**  
紐約哥倫比亞大學牙醫博士  
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503) 644-9797  
13321 NW Cornell Rd, Stite 100  
Portland, OR 97229

# 妙法禪寺

## 2023年梁皇消災拔度法會

緣起：梁皇寶懺又稱慈悲道場懺，係梁武帝為皇后郗氏所集也。乃因皇后在世時，嫉妒六宮，其性慘毒，損物害人，以是罪業，死後變成蟒蛇，饑窘困迫，又有多蟲咬嚼肌肉，痛苦之劇如刀割截，因而現蛇身祈求皇帝為作功德，以救拔之。梁武帝乃大集沙門，宣此緣由，問善之最，以贖其苦。寶誌禪師對曰：「非禮佛懺滌悔款」。皇帝便請高僧採集經語撰寫懺悔文共成十卷，為其懺禮。又有一日，皇宮充滿異香良久，帝乃仰見一天人容儀端麗，謂帝曰此則蟒後身也，蒙帝功德已得生忉利天，今現此身以為明驗，前來致謝。

茲因波特蘭信徒之懇請，本寺特啓建此一梁皇法會，圓滿之日上午誦藥師經及圓滿供，下午施放瑜伽焰口。願藉此法會因緣，大眾能虔敬禮佛，懺悔自身累劫之罪業及冤業，並超薦各人生生世世父母、冤親債主、歷代祖先、一切水火災車禍死亡之男女無祠孤魂，令使大眾能夠洗滌罪垢，業障消除，脫離苦海，得大智慧，早證菩提，還度眾生；並祈願世界和平，國泰民安。歡迎十方善信大德報名參加。

### 法會程序表

| 9/23 Saturday<br>(農曆八月九日)<br>(星期六) | 9/24-9/29 Sunday~Friday<br>(農曆八月十日~十五日)<br>(星期日~星期五)                           | 9/30 Saturday<br>(農曆八月十六日)<br>(星期六)   |
|------------------------------------|--|---|
| 3:30 ~ 4:30PM<br>召請                | 8:00 ~ 10:30AM<br>恭誦梁皇寶懺<br>10:30 ~ 11:00AM<br>佛前大供<br>2:00 ~ 5:00PM<br>恭誦梁皇寶懺 | 9:00 ~ 10:00AM<br>恭誦藥師經<br>10:30 ~ 11:00AM<br>圓滿供及佛前大供<br>3:00 ~ 8:00PM<br>瑜伽焰口 |

註：9/30 下午舉行瑜伽焰口，請信眾自備素菜、水果或乾糧等普度供品。

聯絡地址：1722 SE Madison St., Portland, OR 97214  
聯絡電話：(503)239-5678 傳真號碼：(503)239-8180  
網址：www.miaofatemple.com



安康佑老增福壽

## 港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD  
www.prestigecare.com

港灣護航避風雨

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所  
以亞裔住客為主  
提供長期、短期和暫息 (RESPITE) 護理  
駐院物理、職業及語言治療；一對一復康護理服務  
駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應  
不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極  
全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會  
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

### 現急聘護士及護士助理 (CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)  
電話：(503) 232-5767



免費  
一個月  
(價值\$28)!

### 大大節省 你的交通費用!

購買我們的減價乘車通行咭  
享受首個月免費，  
然後每月只付 \$28  
就可無限次乘坐  
公共汽車及火車。  
收入要求適用。

trimet.org/save

TRI MET  
人生不息 運轉必達



## Shin Shin 新新食品公司

營業時間：  
星期一到五 9 AM - 5 PM

## 物美價廉 價錢公道

各大超級市場  
均有零售及批發



### 麵類

新鮮熟油麵  
新鮮生麵  
港式炒麵  
烏冬麵  
乾麵條  
炸麵乾

### 皮類

餃子皮  
雲吞皮  
燒賣皮  
鍋貼皮  
春卷皮

可特別訂造所需的厚度及大小！  
(訂造材料必須由本公司提供)

### 其他產品

素春卷  
簽語餅

歡迎電話或傳真大量訂購

400 N Thompson Street, Portland, OR 97227-1819  
電話：(503) 262-7833 傳真：(503) 262-7834

**Windermere COMMERCIAL** **商業物業 房屋地產**

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212

| 生意出售  | 房屋出售   |
|---|--|
|  <p>Pho/越南牛肉粉餐館<br/>生意出售<br/>位於波特蘭市區<br/>詳情請來電諮詢</p>  |  <p>Salem OR 泰國菜餐館<br/>生意出售<br/>2,154 SF<br/>售 \$90,000</p> |
|  <p>1260 NW Naito Pkwy,<br/>Portland, OR 97209<br/>980 SQ<br/>商業樓宇 未完成室內專修<br/>售 \$375,000</p> |  |

**方麗珊 Liza Fong**  
說英·粵·普通話  
503.896.8138

Office: 503-249-1706  
Office Fax: 503-249-1726  
Lizafong@windermere.com  
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照  
licensed in OR, WA, and CA.

**Oregon First** | **Washington First Properties**

**余穎強 劉紅英 房地產經紀團隊**  
Wing Yu & Amy Liu Real Estate Agent Team  
Cell 手提: **Wing 971-570-9938**  
**Amy 503-317-3522** (國、粵、英)

經驗至關重要 Experience Matters  
Licensed in States of Oregon and Washington  
俄勒岡州和華盛頓州牌照

|  |   |   |
|--|---|---|
|  <p>壽司餐館生意出讓:<br/>位於Beaverton旺區的Strip Mall<br/>裡面, 新裝修不久, 潛力巨大<br/>售價 \$138,000</p>  |  <p>溫哥華中餐館生意出讓<br/>地段好, 生意旺。<br/>售價 \$98,000</p>   |  <p>2018年建, 3房2.5廁, 1,432尺<br/>SE 122nd 夾 Division附近<br/>交通便利, 內部佈局好, 有冷暖氣<br/>還剩5年免物業稅 售價 \$420,000</p> |
|  <p>1992年建, 3房2廁,<br/>1,246 sf, 新裝修<br/>0.23英畝 Lot, 超大前後院,<br/>清靜優雅。售價 \$436,000</p> |  <p>Happy Valley 0.9畝地, 3,500<br/>尺雙層房屋<br/>有雙廚房 兩個居住單位<br/>共7睡房 60'X40' workshop<br/>售價 \$850,000</p> |  <p>波特蘭旺區中餐館生意轉讓<br/>租金便宜, 餐館口碑好,<br/>生意穩定亞裔顧客佔比較高,<br/>廚師需要熟知<br/>各種純正中餐烹飪技術。售價面議</p>                   |

**房屋買賣 · 地產買賣**  
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

**黃才生 Johnny Choi Sang Wong**  
房地產經紀

手提: 503-708-8850  
辦公: 503-353-6673  
郵箱: jcs Wong98@gmail.com

**房屋出售**

|   |  |
|---|--|
|  <p>SE Powell / SE 124 Ave<br/>地點好 3房2.1浴<br/>1,836 sqft<br/>建於2012年<br/>售 \$459,900</p>  |  <p>SE Christina Ct<br/>Clackamas地區<br/>臨近Clackamas高中<br/>4房2.1浴 2,736 sqft<br/>建於2005年<br/>售 \$650,000</p> |
|  <p>SE 89 Ave / SE Powell Blvd<br/>絕佳的投資機會 建於2000年<br/>複式房屋: 2個單位。<br/>每間房屋976 sqft, 2房1.1浴,<br/>兩個單元均已出租。<br/>每月總租金收入為2790美元,<br/>臨近餐館和購物商場。<br/>售 \$530,000</p> |  <p>SE Happy Valley Dr<br/>Happy Valley 好社區<br/>學區好<br/>5房3.1浴 建於2002年<br/>4,011 sqft<br/>售 \$898,000</p>   |

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

**Homelink Mortgage, Inc. 房屋貸款**

WA: MB-63201  
Oregon: ML-3363  
UT: 7920932-NMLP

- ★ 現金買房後立即cashout
- ★ 外國人, 新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★ 最高可貸至15個投資房貸款
- ★ 重貸到低利息

利率低效率快,  
免費提供預先核準書  
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年  
固定利率

**蘇杏如 Amy Wong**

請來電查詢預先批准服務  
直綫: (425) 829-0989  
365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Amy@homelinkmtg.com  
License#MLO68705

**PORTLAND BEAUTY SCHOOL**

**波特蘭美容學校 創校超過二十年**  
提供髮型設計 美容師 指甲護理

**並特設 Massage Therapy 執照課程:**  
按摩學員完成按摩課程  
約650小時(只須4至10個月), 參加網上聯邦考試, 便可拿取執照。  
(無需參加實習考試)

**領有外州牌照者 只需補時就讀 設有中文授課**

查詢請電: (503) 380-8788 (國、粵語)  
(971) 396-8038 (國、粵語)  
(503) 575-0419 (英、越語)

8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND

IMAGE SKINCARE THE OFFICIAL SKINCARE OF MISSUSA MISSUNIVERSE MISSTEENUSA

**威捷 VG** 8733 SE Division St., #108 Portland, OR (魚樂軒大樓旁)

**花式美味 健康牛鍋**  
IH 智能電飯鍋

**IH 電磁發熱 全球首創**  
超大面积磁圈 包覆內鍋+50%

蒸/煮/煎/炸/燜  
11種功能菜單 一鍋到底

貴妃湯煲 多功能電燉湯煲  
健康氣炸鍋  
牛頭牌安康鍋  
牛頭牌五層鑊  
養生壺

**Lyca mobile** 超值預付電話計劃  
不查信貸 不用簽約 不會超支  
中國、香港、加拿大 等60多個國家 **長途任打**

**503.777.2122**

|         |         |
|---------|---------|
| 月費 \$20 | 2GB 4G  |
| 月費 \$24 | 3GB 4G  |
| 月費 \$30 | 7GB 4G  |
| 月費 \$34 | 15GB 4G |
| 月費 \$51 | 40GB 4G |
| 月費 \$60 | 60GB 4G |

**超值無限任打 國際長途計劃**

週一至五: 上午11時至下午6時  
週六、日: 預約